

186.217

№ 2426

Ex. II.

27

186. 217 ✓

ПРОВЕРЕНО

2001

Neue

Deutsche und Russische
Gespräche,

in 130 Lection eingerheilet,

zum Gebrauch für die Jugend, und für
diejenigen, welche diese Sprachen anfangen
zu erlernen.

von

Johann Philipp Wegelin.

Nach dem Inhalte der Französisch = Russischen Ge-
spräche von eben demselben Auctor, vierte ver-
besserte Ausgabe.



Н О В Ы Е

НѢМЕЦКІЕ и РОССІЙСКІЕ

РАЗГОВОРЫ,

раздѣленные на 130 уроковъ,

для употребленія юношесству и всѣмъ
начинающимъ учиться симъ языкамъ.

И з д а н н ы е

Юанномъ Филиппомъ Вегелиномъ,

по содержанію Французско-Россійскихъ разго-
воровъ того же Автора.

Четвертое исправленное Изданіе.



МОСКВА.

Въ Губернской Типографіи
у А. Рѣшеникова, 1806 года.



Inhalt der Gespräche

СОДЕРЖАНИЕ УРОКОВЪ.

Lectio.

Урок.

1. Zu grüssen und nach der Gesundheit zu fragen.	1	1. Привѣтствовать и спрашивать о здоровьѣ.	1
2. Fortsetzung.	3	2. Продолженіе.	3
3. ----- = = 6	6	3. ----- - - 6	6
4. ----- = = 9	9	4. ----- - - 9	9
5. ----- = = 12	12	5. ----- - - 12	12
6. ----- = = 15	15	6. ----- - - 15	15
7. Zu Fragen.	17	7. Какъ спрашивать.	17
8. ----- = = 19	19	8. ----- - - 19	19
9. ----- = = 21	21	9. ----- - - 21	21
10. ----- = = 24	24	10. ----- - - 24	24
11. Fragen mit Antworten.	25	11. Вопросы съ отвѣтами.	25
12. Um zu befehlen.	28	12. Приказывать.	28
13. Zu Bejahen, verneinen, Einzuwilligen etc.	32	13. Какъ подтверждать, отрицать, соглашаться и пр.	32
14. Zu Berathschlagung.	35	14. Какъ совѣтоваться.	35
15. Höfliche Manieren sich auszudrücken.	37	15. Способы изъясняться учтиво.	37
16. ----- - - - 40	40	16. ----- - - - 40	40
17. ----- - - - 44	44	17. ----- - - - 44	44

18. Man begegnet sich in der Straße. 46	18. О встрѣчѣ на улицѣ. - - - 46
19. — — — 49	19. — — — — 49
20. Von der Uhr. = 51	20. О часахъ. - - 51
21. — — — 54	21. — — — — 54
22. Von dem Wetter 57	22. О погодѣ. - - 57
23. — — — 59	23. — — — — 59
24. — — — 62	24. — — — — 62
25. Vom Frühling. = 64	25. О веснѣ. - - - 64
26. Vom Sommer. = 67	26. О лѣтѣ. - - - 67
27. Vom Herbst. = 70	27. О осени. - - - 70
28. Vom Winter. = 73	28. О зимѣ. - - - 73
29. — — — 76	29. — — — — 76
30. Vom Spazieren- gehen. = = = 78	30. О прогулкѣ. - - 78
31. — — — 81	31. — — — — 81
32. — — — 84	32. — — — — 84
33. Vom Garten. = 87	33. О садѣ. - - - 87
34. Von der Küche. = 91	34. О поварнѣ. - - 91
35. — — — 93	35. — — — — 93
36. — — — 96	36. — — — — 96
37. Vom Frühstück. 99	37. О завтракѣ. - - 99
38. — — — 102	38. — — — — 102
39. — — — 104	39. — — — — 104
40. — — — 106	40. — — — — 106
41. Um den Tisch zu decken. = = 109.	41. О накрываніи стола. - - - 109
42. Vom Mittagessen. 112	42. О обѣдѣ. - - 112
43. — — — 115	43. — — — — 115
44. — — — 118	44. — — — — 118
45. — — — 121	45. — — — — 121
46. — — — 124	46. — — — — 124

III

47. — — — 126	47. — — — — — 126
48. — — — 129	48. — — — — — 129
49. Vom dem Mittagessen eines Zöglings. = = 132	49. О обѣдѣ пи- шомца. - - - 132
50. — — — 135	50. — — — — — 135
51. — — — 137	51. — — — — — 137
52. Vom Nachtsche. 139	52. О дезертѣ, (за- кускахъ). - - 139
53. Höfliche, den Fisch betreffende, Redensarten. = = = 142	53. Учпивыя рече- нія, приличныя къ столу. - - 142
54. Vor und nach dem Schlafengehen. = = = 144	54. Прежде и послѣ опхожденія ко сну. - - - 144
55. — — — 146	55. — — — — — 146
56. Vom Aufstehen und Ankleiden. 149	56. О вспаваніи и одѣваніи. - - 149
57. — — — 152	57. — — — — — 152
58. Von dem Auf- stehen eines jungen Frauen- zimmers und ihrer Hofmei- nerinn. = = = 155	58. О вспаваніи опъ сиа моло- дой дѣвицы и ея учитель- ницы. - - - 155
59. — — — 157	59. — — — — — 157
60. — — — 160	60. — — — — — 160
61. — — — 162	61. — — — — — 162
62. Von der Beschäf- tigung eines	62. О упражненіи молодой дѣ-

IV

jungen Frauenz zimmers. = = = 165	вицы. - - - 165
63. — — — 167	63. — — — — 167
64. — — — 170	64. — — — — 170
65. Von der Schule. 172	65. О школѣ. - - 172
66. — — — 175	66. — — — — 175
67. Von der Fran- zösischen Spra- che. = = = = 178	67. О Француз- скомъ язы- кѣ. - - - - 178
68. — — — 179	68. — — — — 179
69. — — — 181	69. — — — — 181
70. — — — 184	70. — — — — 184
71. Von der Deut- schen Sprache. 187	71. О Нѣмецкомъ языкѣ. - - - - 187
72. Von der Russi- schen Sprache. 191	72. О Россійскомъ языкѣ. - - - - 191
73. Um Bücher zu kaufen. = = = 193	73. О покупкѣ книгъ. - - - - 193
74. — — — 196	74. — — — — 196
75. Vom Gymnasio. 198	75. О Гимназїи. - 198
76. Von der Hohen Schule. = = = 200	76. О Университет- шѣ. - - - - 200
77. Vom Schreiben 204	77. О письмѣ. - 204
78. — — — 206	78. — — — — 206
79. Von der Stadt und ihren Thei- len. = = = = 209	79. О городѣ и его частяхъ. - - 209
80. — — — 212	80. — — — — 212
81. Um eine Woh- nung zu mieten. 216	81. О наниманїи по- коевъ. - - - - 216
82. — — — 218	82. — — — — 218

- | | |
|---|--|
| 83. Mit einem
Schneider und
Tuchhändler zu
sprechen. = = 221 | 83. Говорить съ
поршнымъ и
съ продавцемъ
сукна. - - - 221 |
| 84. — — — 224 | 84. — — — — 224 |
| 85. — — — 226 | 85. — — — — 226 |
| 86. — — — 229 | 86. — — — — 229 |
| 87. — — — 231 | 87. — — — — 231 |
| 88. Mit einem
Schuster zu
sprechen. = = 234 | 88. Говорить съ
башмачникомъ. 234 |
| 89. Um Leinwand
zu kaufen. = = 248 | 89. О покупкѣ хол-
ста. - - - - 237 |
| 90. — — — 240 | 90. — — — — 240 |
| 91. Unterredung
zwischen zweien
Fräuzimmern. 242 | 91. Разговоръ ме-
жду двумя
дѣвицами. - - 242 |
| 92. — — — 245 | 92. — — — — 245 |
| 93. — — — 247 | 93. — — — — 247 |
| 94. Um sich nach je-
mand zu er-
kundigen. = = 249 | 94. Распраши-
вать о комъ. - 249 |
| 95. — — — 253 | 95. — — — — 253 |
| 96. Eigenschaften
einer tugend-
haften Dame. 257 | 96. Качества добро-
дѣтельной
женщины - - 257 |
| 97. Fehler einer la-
sterhaften Frau. 259 | 97. Слабости по-
рочной жен-
щины. - - - 259 |
| 98. Von einer Lau-
fe. = = = = 261 | 98. О крещеніи - 261 |

VI

99. Von der Schön- heit eines Kin- des. = = = = 263	99. О красотѣ ди- шяши. - - - - 263
100. Von der Hei- rat. = = = = 265	100. О женидѣбѣ. 265
101. Von dem Be- gräbniß. = = = 268	101. О погребеніи 268
102. Von dem Alter des Menschen. 269	102. О возрастѣ че- ловѣческомъ. - 269
103. Von der Ver- wandtschaft = 272	103. О родствѣ. - 272
104. Mit e i n e m Stallknecht zu sprechen. = = 275	104. Какъ говоришь съ кнѣюхомъ - 275
105. Vom Reisen. 278	105. О дорожной ѣз- дѣ. - - - - 278
106. — — — 280	106. — — — - 280
107. — — — 283	107. — — — - 283
108. — — — 286	108. — — — - 286
109. Um zu Schiffe zu gehen. = = 290	109. О ѣздѣ моремъ 290
110. Vom Karten- spiele. = = = 293	110. О карточной игрѣ. - - - - 293
111. Vom Schach und Dame- Spiele. = = 297	111. О шахматной и шашечной игрѣ. - - - - 297
112. Vom Billard- spiele. = = = 301	112. О игрѣ на бильярдѣ. - - 301
113. Von dem Ver- gnügen des Lan- dlebens, und besonders von	113. О удовольств- віи въ сель- ской жизни, а особливо •

VII

<p>der Jagd und dem Fischfange. 303</p>	<p>звѣриной и рыбной ловлѣ. 303</p>
114. — — — 306	114. — — — — 306
115. Vom Schwim- men. = = = 309	115. О плаваніи. — 309
116. Vom Schau- spiele. = = = 311	116. О Театрѣ. — — 311
117. — — — 314	117. — — — — 314
118. Von Neuigkeiten. 317	118. О новостяхъ 317
119. — — — 321	119. — — — — 321
120. — — — 324	120. — — — — 324
121. Zwischen einem Kranken, einem Arzte und einem Feldscheerer. 328	121. Между боль- нымъ, докто- ромъ и лѣка- ремъ. — — — 328
122. — — — 332	122. — — — — 332
123. — — — 336	123. — — — — 336
124. — — — 339	124. — — — — 339
125. — — — 341	125. — — — — 341
126. Sich zu ent- schuldigen. = 344	126. Извиняясь. 344
127. — — — 347	127. ————— — 347
128. — — — 350	128. ————— — 350
129. Jemand seine Freude zu be- zeugen. = = = 354	129. О оказаніи кому своей радости. — — 354
130. Jemand sein Mitleiden zu bezeugen. = = 357	130. О оказаніи ко- му своего сожа- лѣнія. — — — 357